

*LOD n° 106A* (Musée de Jannina ? *Non vidimus*). *Editio minor* É. Lhôte et JM Carbon, ericlhote@hotmail.fr, Paris-Kingston (Canada) le 16/3/2023.

*Bibliographie* : *editio princeps* Dakaris, PAAH 1973 p. 95 n° 2, sans fs (*LOD n° 106A*, sans fs).

*Datation* : ca 375-300 : IVe s. selon Dakaris, d'après l'écriture. Si l'on admet la restitution [τρό]που vs [τρό]πῷ, il faut exclure le premier quart du siècle.

[---][.]ΣΑΤ[---]  
[---]ΔΩΝΠΙ[---]  
[---]ΕΙΤΩΙΚΑ[---]  
[---]ΙΕΥΜΑΡ[.][---]  
[- π]ρὸς ἡμᾶ[ς - - -]  
[περὶ ἐργα]σίης καὶ εἰ π[ορευώμε]-  
θα ἐς Μεσσήνη [πρὸς τρό]-  
που ἢ ἐν Ἀμπρα[κίηι μέν]-  
ωμεν καὶ εἰ ΠΡ[---]  
ΝΕΩΜΕΝΑΝΗ[.][---]  
[---]HTAN[---]  
[---]KA[---]

[π]ρὸς ἡμᾶ[ς] Dakaris  
[περὶ ἐργα]σίης Lhôte (cf. περὶ ἐργασίας *LOD n° 91*)  
π[ορευώμε]θα Lhôte : π[ορευόμε]θα Dakaris  
[πρὸς τρό]που Carbon : [7-8 *litterae*]ΠΟΥ Dakaris  
Ἀμπρα[κίη] Lhôte : Ἀμπρα[κίαι] Dakaris  
[μέν]ωμεν Lhôte : ]ΩΜΕΝ Dakaris

*Tels navigateurs demandent, au sujet de leur travail, s'ils doivent faire voile pour Messine, comme ils l'envisagent, ou bien rester à Ambracie.*

Selon Dakaris, il s'agit d'Ambraciotes qui envisagent d'émigrer à Messine, mais on ne voit guère dans quelles conditions historiques on pourrait placer un tel projet, et encore moins pourquoi ces Ambraciotes s'exprimeraient en ionien : -σίης = dor. -σίας est en effet probablement la fin d'un substantif sous forme ionienne ; le rapprochement avec *LOD n° 91*, où l'expression περὶ ἐργασίας concerne une activité maritime, permet de restituer περὶ ἐργασίης. Il doit donc s'agir de navigateurs ioniens qui mouillent dans le Golfe d'Ambracie, et qui se demandent s'ils ont intérêt à faire voile pour Messine. *CIOD 3496*, où c'est un navigateur athénien qui consulte, porte sur un sujet analogue, et les deux textes, quoique lacunaires, s'éclairent mutuellement.